叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 盛开的邪恶(flowering Evil) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

盛开的邪恶(Flowering Evil)

['flaʊərɪŋ] ['i:v(ə)l]
Flowering Evil
开花 邪恶的

盛开的邪恶

[baɪ] ['mɑ:rgrət] [ˌes 'ti:] . ['klɛr]
by MARGARET ST . CLAIR
经过 玛格丽特 英石 . 克莱尔

作者：玛格丽特·圣克莱尔

[laɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [plænts][frʌm; frəm][fɑ:r] - [ɔ:f]
Like all her other plants from far - off
喜欢 全部 她 其他 植物 从 远的 - 离开

就像她从远方带来的所有其他植物一样

[wɜ:rld] , [ænt] ['eɪmi] [hoʊpt] [ðə; ði][vi:n'ju:siən]['ræmblər]
worlds , Aunt Amy hoped the Venusian Rambler
世界 , 阿姨 艾米 希望 这 金星 漫步者

世界，艾米阿姨希望金星漫步者

[wʊd] [wɪn][ə; eɪ][praɪz] .
would win a prize .
会 赢 一个 奖 .

会赢得奖项。

[ˌaɪ 'ti:] [hoʊpt] [soʊ] [tu:] .
It hoped so too .
它 希望 所以 也 .

它也希望如此。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1950 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1950 年夏季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kæptɪn] ['bjɔ:rnsən] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['grɪzld] [hed] .
Captain Bjornson shook a grizzled head .
队长 比约恩森 摇晃 一个 斑白 头 .

比约恩森船长摇了摇头。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ][plænt][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [les] ， " [hiː; hi] [sed] .

"	I	never	saw	a	plant	I	liked	the	looks	of	less	,	"	he	said	.
"	我	绝不	锯	一个	植物	我	喜欢	这	看起来	的	较少的	,	"	他	说	.

“我从未见过比这更让我喜欢的植物，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['plænəteri] [plænt] ['kwɔːrəntiːn] .

"	I	don't	know	how	he	got	it	through	the	planetary	plant	quarantine	.
"	我	不	知道	如何	他	得到	它	通过	这	行星	植物	隔离	.

“我不知道他是如何通过行星植物检疫获得它的。”

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , ['eɪmi] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	take	my	advice	,	Amy	,	and	watch	out	for	it	.
你	拿	我的	建议	,	艾米	,	和	手表	出去	为了	它	.

听我的劝告，艾米，小心点。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [nʌt] ['kʊkiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kweɪnt][oʊld]['luːˌsaɪt] ['plætər] ,

"	He	took	another	of	the	little	geela	nut	cookies	from	the	quaint	old	lucite	platter	,
"	他	采取	其他	的	这	小的	-	坚果	曲奇饼	从	这	古雅	老的	有机玻璃	拼盘	,

他从古朴的亚克力盘子里又拿出一块小小的吉拉坚果饼干，

[ænd; ənd][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'priːʃətɪvli] .

and	bit	into	it	appreciatively	.
和	少量	进入	它	表示赞赏	.

然后，他津津有味地咬了一口。

['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] [snɪft] ， " [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ][æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊldli] ,

Mrs	.	Dinsmore	sniffed	,	"	I	don't	know	what	you're	driving	at	,	"	she	said	coldly	,
太太	.	丁斯莫尔	嗅了嗅	,	"	我	不	知道	什么	你是	驾驶	在	,	"	她	说	冷冷地	,

丁斯莫尔太太轻蔑地哼了一声，冷冷地说：“我不知道你到底想说什么。”

" [ɔːr] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ] ['predʒədɪst] [ə'genst] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['ræmblər] .

"	or	why	you're	so	prejudiced	against	my	poor	little	Rambler	.
"	或者为什么		你是	所以	有偏见的	反对	我的	贫穷的	小的	漫步者	.

或者，你为什么对我可怜的小漫步者抱有如此偏见？

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] ['rɑːbərt] [wʊd] ['nevər] [send][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['deɪndʒərəs] .

You	know	perfectly	well	that	Robert	would	never	send	me	anything	the	least	bit	dangerous	.
你	知道	完美	出色地	那	罗伯特	会	绝不	发送	我	任何事物	这	至少	少量	危险的	.

你很清楚，罗伯特绝不会给我寄任何有丝毫危险的东西。

" ['kæptɪn] ['bjɔːrnsən] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kʊki] [hæf] - [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Captain	Bjornson	paused	with	another	cookie	half	-	way	to	his	lips	and	looked	at	her	.
"	队长	比约恩森	暂停	和	其他	曲奇饼	一半	-	方式	到	他的	嘴唇	和	看起来	在	她	.

比约恩森船长把另一块饼干送到嘴边，停了下来，看着她。

" ['wʊdnt] [send][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs] !

"	Wouldn't	send	you	anything	dangerous	!
"	不会	发送	你	任何事物	危险的	!

“不会寄给你任何危险的东西！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [waɪ] , ['eɪmi] ,
" Why , Amy ,
" 为什么， 艾米 ，

“为什么，艾米？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [haʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] [sweld] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [ðæt]
have you forgotten how your face was swelled up for two weeks from that
有 你 被遗忘的 如何 你的 脸 曾是 肿胀 向上 为了 二 周 从 那
[triː] ['kʌtɪŋ] [hiː; hi] [sent] [juː; jʊ] ?
tree cutting he sent you ?
树 切割 他 发送 你 ?

你难道忘了他寄给你的那棵砍树的枝条，害得你的脸肿了两个星期吗?

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntækt] ['pɔɪzn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['sjuːmæk] ,
The doctor said it was a contact poison worse than sumach ,
这 医生 说 它 曾是 一个 接触 毒 更糟 比 漆树 ,

医生说这是一种比漆树更严重的接触性毒物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] .
and he tried to get you to go to the hospital .
和 他 尝试 到 得到 你 到 去 到 这 医院 .

他试图让你去医院。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðæt] ['kæktəs] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [bluː] ['dezərt] [went] [tuː; tə] [siːd] ,
What about the time that cactus from the Blue Desert went to seed ,
什么 关于 这 时间 那 仙人掌 从 这 蓝色的 沙漠 去 到 种子 ,

那么，蓝色沙漠里的仙人掌结籽那次呢?

[ænd; ənd][aɪ] [spent] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] ['pɪkɪŋ] [spaɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
and I spent thirty - six hours picking spines out of you ?
和 我 花费 三十 - 六 小时 挑选 脊柱 出去 的 你 ?

我花了三十六个小时才把你身上的脊椎骨都挑出来?

[wʌt] [ə'baʊt] — " ['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [snɪf] .
What about — " Mrs . Dinsmore gave a warning sniff .
什么 关于 — " 太太 . 丁斯莫尔 给予 一个 警告 嗅 .

“那——”丁斯莫尔太太警告性地吸了吸鼻子。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , " ['bjɔːrnsən] [sed] .
" Well , all right , " Bjornson said .
" 出色地，全部 正确的 ， " 比约恩森 说 .

“好吧，”比约恩森说道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɑːnd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [bɑːb] ,
" I know how fond you are of Bob ,
" 我 知道 如何 喜爱 你 是 的 鲍勃 ,

我知道你很喜欢鲍勃，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .
and I know you don't like me to mention his mistakes .
和 我 知道 你 不 喜欢 我 到 提到 他的 错误 .

我知道你不喜欢我提起他的错误。

[aɪl] [grænt] [juː; jʊ] [hiː; hi] [miːnz] [wel] .
I'll grant you he means well .
患病的 授予 你 他 方法 出色地 .

我承认他的出发点是好的。

[soʊ] [wʌt] ?
So what ?
所以 什么 ?

所以呢?

['hiːz] ['flaɪti] , ['skætər] - [breɪnd] , [ænd; ənd] [bræʃ] .

He's	flighty	,	scatter	-	brained	,	and	brash	.
他是	轻浮	,	分散	-	脑子	,	和	鲁莽	.

他反复无常、心不在焉、鲁莽行事。

[tuː; tə][juːz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɜːrənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bɑːb][ɪz][ə; eɪ]

To	use	an	expression	that	was	current	when	I	was	a	boy	,	Bob	is	a
到	使用	一个	表达	那	曾是	当前的	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	鲍勃	是	一个

[twɜːrp] .

twerp	.
笨蛋	.

用我小时候流行的说法，鲍勃是个笨蛋。

" ['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] [pʊld] [ðə; ði]['luːˌsaɪt] ['plætər] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv]

"	Mrs	.	Dinsmore	pulled	the	lucite	platter	so	far	over	to	her	own	side	of
"	太太	.	丁斯莫尔	拉	这	有机玻璃	拼盘	所以	远的	超过	到	她	自己的	边	的

[ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] ['bjɔːrnsən] ['kudnt] [get] [ə'nʌðər] ['kʊki] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp]

the	table	that	Bjornson	couldn't	get	another	cookie	from	it	without	getting	up
这	桌子	那	比约恩森	不能	得到	其他	曲奇饼	从	它	没有	获得	向上

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [klɔːθ] .

and	stretching	out	along	the	table	cloth	.
和	伸展	出去	沿着	这	桌子	布	.

"丁斯莫尔太太把亚克力盘子拉到桌子她那边，比约恩森想再从盘子里拿一块饼干，就得起身趴在桌布上。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɪstəntli] .

"	I	don't	agree	with	you	,	"	she	said	distantly	.
"	我	不	同意	和	你	,	"	她	说	遥远地	.

"我不同意你的看法，"她冷冷地说。

" ['rɑːbərt][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] , [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .

"	Robert	is	a	splendid	fellow	,	so	thoughtful	and	considerate	.
"	罗伯特	是	一个	灿烂	同伴	,	所以	周到	和	周到	.

"罗伯特是个很棒的人，非常体贴周到。"

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][soʊp] ['kɑːrvɪŋz] ,

He	takes	a	real	interest	in	my	soap	carvings	,
他	需要	一个	真实的	兴趣	在	我的	肥皂	雕刻	,

他对我雕刻的肥皂很感兴趣。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [men][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [laɪk][hɪz; ɪz] ,

and	how	many	young	men	with	an	important	position	like	his	,
和	如何	许多	年轻的	男人	和	一个	重要的	位置	喜欢	他的	,

有多少像他一样身居要职的年轻人?

[θɜːrd] [meit] [ɑːn][ə; eɪ] [speɪs] ['freɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələrli] ['skedʒuːld] [rʌn] ,

third	mate	on	a	space	freighter	with	a	regularly	scheduled	run	,
第三	伴侣	在	一个	空间	货轮	和	一个	经常	已安排	跑步	,

定期往返太空货船的三副

[wʊd] [rɪ'membər] [tuː; tə][send] [bæk] [plænts][frʌm; frəm] ['evri] [pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][tuː; tə][æn; ən] [ænt] [ɑːn]

would	remember	to	send	back	plants	from	every	port	of	call	to	an	aunt	on
会	记住	到	发送	后退	植物	从	每一个	港口	的	称呼	到	一个	阿姨	在

[ɜːrθ] ?

earth	?
地球	?

每次到访某个港口都会记得给地球上的姑姑寄送植物吗?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [ʃoʊ] [ə'gen] [ðɪs]

I	shouldn't	be	surprised	if	I	won	a	blue	ribbon	at	the	flower	show	again	this
我	不应该	是	惊讶	如果	我	韩元	一个	蓝色的	丝带	在	这	花	展示	再次	这

[jɪr] ;

year	;
年	;

如果今年我再次在花展上获得蓝丝带奖，我一点也不觉得意外；

[maɪ]['goʊldən] [reɪn] [plænt][ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [bluːm] .

my	Golden	Rain	plant	is	about	to	bloom	.
我的	金的	雨	植物	是	关于	到	盛开	.

我的金雨花快要开花了。

['rɑːbərt] [telz] [ˌem 'iː] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] .

Robert	tells	me	it's	a	lovely	thing	.
罗伯特	讲述	我	它是	一个	迷人的	事物	.

罗伯特告诉我，这是一件很美好的事。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [kæst][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊki] [pleɪt] .

"	The	captain	cast	a	wistful	look	at	the	cookie	plate	.
"	这	队长	投掷	一个	怅惘	看	在	这	曲奇饼	盘子	.

船长怅然地望了一眼饼干盘。

" [wel] , [dəunt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɔːrn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	don't	say	I	didn't	warn	you	,	"	he	replied	.
"	出色地	,	不	说	我	没有	警告	你	,	"	他	回复	.

“好吧，别说我没警告过你，”他回答道。

" ['wɛnz, 'hwɛnz][bɑːb] [duː] [ɪn][pɔːrt] ?

"	When's	Bob	due	in	port	?
"	什么时候?	鲍勃	到期的	在	港口	?

“鲍勃什么时候到港？”

" ['mɪsɪz] . [diːnsmɔrz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

"	Mrs	.	Dinsmore's	face	relaxed	.
"	太太	.	丁斯莫尔	脸	轻松	.

丁斯莫尔太太的表情放松了下来。

" [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [græm] .

"	Around	the	twenty	-	fifth	,	"	she	said	,	"	he	sent	me	a	'	gram	.
"	大约	这	二十	-	第五	,	"	她	说	,	"	他	发送	我	一个	-	克	.

“大约在二十五号左右，”她说，“他给我发了一条短信。”

[hɪr] , [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kʊki] .

Here	,	have	another	cookie	.
这里	,	有	其他	曲奇饼	.

给你，再来一块饼干。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

I	must	think	up	some	little	thing	to	cook	for	him	as	a	surprise	.
我	必须	思考	向上	一些	小的	事物	到	厨师	为了	他	作为	一个	惊喜	.

我得想个办法，做点小菜给他一个惊喜。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['snæfld] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kʊkiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]

"	The	captain	snaffled	a	handful	of	cookies	from	the	plate	and	stood	up
"	这	队长	抢夺	一个	少数	的	曲奇饼	从	这	盘子	和	站立	向上

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

船长从盘子里抓起一把饼干，站起来准备离开。

" [jʊr; jər]['ɔ:rd(ə)neri] ['kʊkɪŋz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , " [bʌt; bət] ,

"	Your	ordinary	cooking's	good	enough	for	me	,	"	he	declared	,	"	but	,
"	你的	普通的	烹饪的	好的	足够的	为了	我	,	"	他	声明	,	"	但	,

“你做的普通饭菜对我来说就足够好了，”他说道，“但是，

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [ʃ'rɪmps] [fraɪd] [ɪn] ['bætər] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [læst]

if	you	mean	something	like	those	little	shrimps	fried	in	batter	you	had	the	last
如果	你	意思是	某物	喜欢	那些	小的	虾	油煎	在	连击	你	有	这	最后的

[taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] ,

time	he	was	here	,
时间	他	曾是	这里	,

如果你指的是像他上次来时你吃的那种裹着面糊炸的小虾之类的东西，

[goʊ] [ə'hed] .

go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [plænt] .

And	watch	for	that	plant	.
和	手表	为了	那	植物	.

注意那株植物。

" [hi:; hi] [stɔ:kt] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] .

"	He	stalked	off	across	the	lawn	.
"	他	跟踪	离开	穿过	这	草地	.

他大步穿过草坪走了。

['hi:z] ['getɪŋ] [oʊld] , [θɔ:t] ['eɪmi] ['di:nsmɔr] ,

He's	getting	old	,	thought	Amy	Dinsmore	,
他是	获得	老的	,	想法	艾米	丁斯莫尔	,

“他老了，”艾米·丁斯莫尔心想。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [grʌf] [oʊld]['kɑ:dʒər][lɪmp] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] (['bjɔ:rnsən][hæd; həd][hæd; həd]

watching	the	gruff	old	codger	limp	around	a	flower	bed	(	Bjornson	had	had
观看	这	粗暴	老的	怪人	跛行	大约	一个	花	床	(	比约恩森	有	有

[prɑ:s'θetɪk] ['sɜ:rdʒəri]['æftər][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ,

prosthetic	surgery	after	he	lost	his	foot	and	,
假肢	外科手术	后	他	丢失的	他的	脚	和	,

看着这位脾气暴躁的老头一瘸一拐地在花坛里走来走去（比约恩森在失去一只脚后做了假肢手术，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [grɑ:fts][wɜ:r; wər]['nevər][æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl]

though	it	had	been	successful	,	grafts	were	never	as	flexible	as	natural
尽管	它	有	到过	成功的	,	移植	是	绝不	作为	灵活的	作为	自然的

['membər]) , ['pɑ:zətɪvli] [oʊld] .

members	)	,	positively	old	.
成员	)	,	积极地	老的	.

虽然移植很成功，但移植的部位永远不如天然部位灵活），而且非常老。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˌdʒeriə'trɪʃn] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	ought	to	see	a	geriatrician	right	away	.
他	应该	到	看	一个	老年病学家	正确的	离开	.

他应该马上去看老年病专家。

[ʃi:d] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

She'd	tell	him	so	the	next	time	he	came	to	see	her	.
棚	告诉	他	所以	这	下一个	时间	他	来了	到	看	她	.

下次他来看她的时候，她会告诉他。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['rɑ:bərt] [ðæt] [wei] !

Talking	about	Robert	that	way	!
说	关于	罗伯特	那	方式	!

竟然那样谈论罗伯特！

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði]['daɪəl][ɑːn][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['gɑːrdnər] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːn] [tuː; tə] " ['wiːdɪŋ] :

She	set	the	dial	on	the	robot	gardener	on	the	front	lawn	to	"	Weeding	:
她	放	这	拨号	在	这	机器人	园丁	在	这	正面	草地	到	"	除草	:

她将前院草坪上的机器人园丁的旋钮调到"除草"模式:

['dændɪlaɪənz] " [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːthaʊs] [wer]

dandelions	"	and	started	along	the	path	that	led	to	the	little	hothouse	where
蒲公英	"	和	开始	沿着	这	小路	那	引领	到	这	小的	温室	在哪里

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plænts]['rɑːbərt][hæd; həd][sent][hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ;

most	of	the	plants	Robert	had	sent	her	were	growing	;
最多	的	这	植物	罗伯特	有	发送	她	是	生长	;

"蒲公英"，然后沿着通往小温室的小路走去，罗伯特送给她的大部分植物都生长在那里;

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['trɑːpɪks] ['terə] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ik'sepʃənz] , [tuː] [koʊld][ænd; ənd][draɪ]

even	in	the	deep	tropics	Terra	was	,	with	few	exceptions	,	too	cold	and	dry
甚至	在	这	深的	热带	泰拉	曾是	,	和	很少	例外情况	,	也	寒冷的	和	干燥

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

即使在热带深处，泰拉星球对他们来说也太冷太干燥了，只有少数例外。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['sʌbdʒekts] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] - [liːn] - [tuː; tə] ,

The	Martian	subjects	,	on	the	other	hand	,	were	in	a	psychroplex	lean	-	to	,
这	火星人	主题	,	在	这	其他	手	,	是	在	一个	-	倾斜	-	到	,

另一方面，火星受试者则待在一个简易的精神控制棚里。

[wɪð; wɪθ] - - [skoʊps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['ɪnfrə] - [red] [læmps][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

with	hygro	-	scopes	and	a	battery	of	infra	-	red	lamps	to	keep	the
和	-	-	范围	和	一个	电池	的	基础设施	-	红色的	灯	到	保持	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

temperature	up	during	the	day	.
温度	向上	期间	这	天	.

配备湿度计和一组红外灯，以在白天保持温度。

[ðə; ði] ['hevi] [mɔɪst] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] [meɪd] ['eɪmi] ['diːnsmɔr] [pænt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi]

The	heavy	moist	air	of	the	hothouse	made	Amy	Dinsmore	pant	a	little	as	she
这	重的	潮湿	空气	的	这	温室	制成	艾米	丁斯莫尔	喘气	一个	小的	作为	她

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

entered	it	—	but	how	interesting	it	was	!
进入	它	—	但	如何	有趣的	它	曾是	!

温室里潮湿闷热的空气让艾米·丁斯莫尔一走进去就有些喘不过气来——但这真是太有趣了!

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][viːn'juːsiən][plænts][wɜːr; wər] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [θɪk] [ænd; ənd]

Even	the	leaves	of	her	Venusian	plants	were	fascinating	,	thick	and
甚至	这	树叶	的	她	金星	植物	是	迷人	,	厚的	和

['lɛðərˌlaɪk] ,

leatherlike	,
皮革状	,

就连她种植的金星植物的叶子都令人着迷，厚实而像皮革一样。

[θɪn] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd][laɪk] ['pɑːrtʃmənt] ,

thin	and	dry	and	hard	like	parchment	,
薄的	和	干燥	和	难的	喜欢	羊皮纸	,

薄而干硬，像羊皮纸一样，

['hæŋɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['sɜːrpənti:n] [kɔɪlz][ɔːr] ['brɪslɪŋ] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][soʊ] ['meni] [spiə]

hanging	in	heavy	serpentine	coils	or	bristling	pointed	and	sharp	as	so	many	spears
绞刑	在	重的	蛇形	线圈	或者	竖起的	尖	和	锋利的	作为	所以	许多	长矛

.

:

.

有的缠绕成沉重的蛇形，有的则像许多长矛一样尖锐而茂密。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] [reɪndʒd][frʌm; frəm][sə'ri:z,sə'ri:s] [θru:] [ə; eɪ]['sɪlki] [toʊp] [ænd; ənd]

And	their	coloring	ranged	from	cerise	through	a	silky	taupe	and
和	他们的	染色	范围	从	樱桃红	通过	一个	丝滑	灰褐色	和

['ɪndɪgoʊ][ə'raʊnd][tu:; tə][æn; ən]['æŋgri] [braɪt] [mə'tælɪk] [blu:] .

indigo	around	to	an	angry	bright	metallic	blue	.
靛青	大约	到	一个	生气的	明亮的	金属	蓝色的	.

它们的颜色从樱桃红到丝滑的灰褐色和靛蓝色，再到耀眼的金属蓝色，不一而足。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['flaʊərz] — [oʊ] , [maɪ] . ['eɪmi] ['di:nsmɔr] [hæd; həd]['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk]

As	for	their	flowers	—	oh	,	my	.	Amy	Dinsmore	had	never	seen	anything	like
作为	为了	他们的	花朵	—	哦	,	我的	.	艾米	丁斯莫尔	有	绝不	已见	任何事物	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

至于那些花——哦，我的天哪。艾米·丁斯莫尔从未见过如此美丽的花朵。

[ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] ['oʊpən]

All	you	could	do	was	stand	in	front	of	them	with	your	mouth	open
全部	你	可以	做	曾是	站立	在	正面	的	他们	和	你的	嘴	打开

[ænd; ənd] [ster] .

and	stare	.
和	盯	.

你只能张着嘴站在他们面前，目瞪口呆。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['mɑ:rʃ(ə)n] ['sʌkjʊlənts] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['feivərits]

When	she	wasn't	looking	at	her	Martian	succulents	,	they	were	her	favorites
什么时候	她	不是	寻找	在	她	火星人	多肉植物	,	他们	是	她	收藏夹

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [gru:] .

of	anything	she	grew	.
的	任何事物	她	生长	.

当她不看她的火星多肉植物时，它们是她种植的所有植物中最喜欢的。

[ʃi:; ʃi]['hɔ:ltɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt]['rɑ:bərt][hæd; həd][sent][hɜ:r; hər][læst] .

She	halted	in	front	of	the	plant	Robert	had	sent	her	last	.
她	停止	在	正面	的	这	植物	罗伯特	有	发送	她	最后的	.

她停在罗伯特上次送给她的那盆植物前。

[jes] , ['jɑ:lmɑ:r] ['bjɔ:rnsən][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['defɪnətli] ['si:naɪl] .

Yes	,	Hjalmar	Bjornson	was	getting	definitely	senile	.
是的	,	亚尔玛	比约恩森	曾是	获得	确实	衰老	.

是的，希亚尔马·比约恩松确实开始老糊涂了。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɑ:di] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l][draɪd] - [ʌp] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['hɑ:rmf(ə)l] ?

How	could	anybody	think	that	this	poor	little	dried	-	up	thing	could	be	harmful	?
如何	可以	任何人	思考	那	这	贫穷的	小的	干燥	-	向上	事物	可以	是	有害	?

怎么会有人认为这个可怜的、干瘪的小东西会有害呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['desɪkeɪtɪd] [stemz] ,

It	was	a	mere	bundle	of	desiccated	stems	,
它	曾是	一个	仅仅	捆	的	干燥的	茎	,

那只不过是一捆干枯的茎秆而已。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [nu:] [li:f] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

with	only	a	tiny	new	leaf	or	two	to	indicate	that	it	was	alive	.
和	仅有的	一个	微小的	新的	叶子	或者	二	到	表明	那	它	曾是	活	.

只有一两片小小的嫩叶表明它还活着。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['jestərdeɪ] , [ðoʊ] ;

It	looked	a	little	better	than	it	had	yesterday	,	though	;
它	看起来	一个	小的	更好的	比	它	有	昨天	,	尽管	;

不过，看起来比昨天好一些了;

[ðə; ði] - [sə'luːʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

the	colchine	solution	must	have	been	good	for	it	.
这	-	解决方案	必须	有	到过	好的	为了	它	.

秋水仙碱溶液肯定对它有好处。

['eɪmi] [brʌʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ded] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd]

Amy	brushed	a	few	dead	flies	from	the	ledge	behind	it	into	her	hand
艾米	刷过	一个	很少	死的	苍蝇	从	这	壁架	在后面	它	进入	她	手

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑm'poʊstəɹ] .

and	threw	them	into	the	composter	.
和	扔	他们	进入	这	堆肥机	.

艾米从架子后面拂去几只死苍蝇，抓到手里，然后扔进了堆肥桶。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [niːt] .

She	liked	to	have	things	neat	.
她	喜欢	到	有	事物	整洁的	.

她喜欢把东西收拾得井井有条。

[naʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [kʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz][fɔːr; fər]['rɑːbərt] ?

Now	,	what	should	she	cook	as	a	surprise	for	Robert	?
现在	,	什么	应该	她	厨师	作为	一个	惊喜	为了	罗伯特	?

那么，她应该做什么菜给罗伯特一个惊喜呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [swiːt] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	was	fond	of	sweet	things	,	of	course	,
他	曾是	喜爱	的	甜的	事物	,	的	课程	,

他当然喜欢甜食。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [preɪzd] [hɜːr; hər] [miːt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]

but	it	always	seemed	to	her	that	he	praised	her	meat	dishes	and
但	它	总是	似乎	到	她	那	他	赞扬	她	肉	菜肴	和

['ɔntreɪz] [moʊst] .

entrees	most	.
主菜	最多	.

但她总觉得他最称赞的是她做的肉类菜肴和主菜。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [roʊst] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [grɪld]

He	liked	her	cooking	so	much	because	her	roast	turkeys	and	grilled
他	喜欢	她	烹饪	所以	很多	因为	她	烤	火鸡	和	烤

[steɪks] [hæd; həd][ə; eɪ] [krʌst] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

steaks	had	a	crust	on	them	;
牛排	有	一个	地壳	在	他们	;

他非常喜欢她做的饭菜，因为她烤的火鸡和烤牛排表面都有一层酥脆的外皮;

[ɪˌlek'trɑːnɪkli] [kʊkt] [fuːd] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [gʊd]

electronically	cooked	food	was	quick	to	prepare	and	it	might	be	as	good
电子方式	煮熟	食物	曾是	快的	到	准备	和	它	可能	是	作为	好的

[fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

for	you	as	they	said	it	was	,
为了	你	作为	他们	说	它	曾是	,

电烹饪食物制作快捷，而且可能真的像他们说的那样有益健康。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['teɪstɪd] ['fleɪvərləs] [ænd; ənd]

but	the	outside	looked	like	the	inside	,	and	it	all	tasted	flavorless	and
但	这	外部	看起来	喜欢	这	里面	,	和	它	全部	尝过	无味	和

[greɪ] .

grey	.
灰色的	.

但外表看起来和里面一样，尝起来也毫无味道，呈灰色。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [taɪm][ɪn] ['kʊkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['endɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ðæt]

What	was	the	use	of	saving	time	in	cooking	if	you	ended	up	with	food	that
什么	曾是	这	使用	的	保存	时间	在	烹饪	如果	你	结束	向上	和	食物	那

['wɔznt] ['eni] [fʌn] [tuː; tə] [iːt] ?

wasn't	any	fun	to	eat	?
不是	任何	乐趣	到	吃	?

如果最后做出来的食物不好吃，那么节省烹饪时间又有什么用呢?

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['lʊkɪŋ] [wel] , ['eɪmi] , " ['kæptɪn] ['bjɔːrnsən] [sed] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ['leɪtər] .

"	You	aren't	looking	well	,	Amy	,	"	Captain	Bjornson	said	three	or	four	weeks	later	.
"	你	不是	寻找	出色地	,	艾米	,	"	队长	比约恩森	说	三	或者	四	周	之后	.

“艾米，你看上去不太好，”比约恩森上尉在三四个星期后说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .

He	looked	at	her	with	the	critical	attention	of	an	old	friend	.
他	看起来	在	她	和	这	批判的	注意力	的	一个	老的	朋友	.

他用老朋友般审视的目光打量着她。

" [juːv] [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][koʊsmi] - [læk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [lʊk] [piːkt] .

"	You've	got	on	a	lot	of	cosmi	-	lac	,	but	you	still	look	peaked	.
"	你已经	得到	在	一个	很多	的	科斯米	-	乳胶	,	但	你	仍然	看	巅峰	.

“你涂了很多化妆品，但你看起来仍然状态很差。”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['wɜːrid] [ə'baʊt] [bɑːb] ?

What's	the	matter	,	worried	about	Bob	?
是什么	这	事情	,	担心	关于	鲍勃	?

怎么了？担心鲍勃吗?

[ʃɪps] [dəunt][get][hɜːrt][ɪn] ['miːtiər] [swɔːmz] ['eni] [mɔːr] .

Ships	don't	get	hurt	in	meteor	swarms	any	more	.
船舶	不	得到	伤害	在	流星	蜂群	任何	更多的	.

流星雨中，船只不再会受到损坏。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [græft] [fʊt] [ˌremə'nisntli] .

"	He	looked	down	at	his	grafted	foot	reminiscently	.
"	他	看起来	向下	在	他的	嫁接	脚	令人回味	.

他低头看着自己移植过的脚，陷入了回忆。

" [nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] [meit] .

"	Not	like	it	was	when	I	was	a	third	mate	.
"	不是	喜欢	它	曾是	什么时候	我	曾是	一个	第三	伴侣	.

“跟我当三副时不一样了。”

" ['eɪmi] ['diːnsmɔr] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Amy	Dinsmore	shook	her	head	.
"	艾米	丁斯莫尔	摇晃	她	头	.

艾米·丁斯莫尔摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['heksəgənz] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]

She	picked	up	one	of	the	brightly	-	colored	hexagons	—	they	had	been	playing	a
她	挑选	向上	一	的	这	明亮地	-	有色	六边形	—	他们	有	到过	玩耍	一个

['desəltɔːri] [geɪm] [ʌv; əv] [ɪn][ðə; ði] ['eri] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd]['stəuə] — [ænd; ənd] ['fɪdld]

desultory	game	of	Maroola	in	the	airy	coolness	of	the	side	stoa	—	and	fiddled
漫无目的的	游戏	的	马鲁拉	在	这	轻盈的	凉爽	的	这	边	柱廊	—	和	拨弄

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

她拿起一个颜色鲜艳的六边形棋子——他们一直在凉爽通风的侧廊里漫不经心地玩着马鲁拉游戏——然后摆弄起来。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [æt; ət][læst] .

"	I	haven't	been	sleeping	well	,	"	she	confessed	at	last	.
"	我	还没有	到过	睡眠	出色地	,	"	她	坦白	在	最后的	.

“我一直睡不好觉，”她最终坦白道。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] .
" **I've had such unpleasant dreams .**
" 我已经 有 这样的 令人不快的 梦境 .

我做了好多不愉快的梦。

['hɔːrɪd] [θɪŋz] . "
Horrid things . "
可怕的 事物 . "

可怕的事情。

" [wʌt] [ə'baʊt] ?
" **What about ?**
" 什么 关于 ?

"那呢？"

" ['bjɔːrnsən] [æskt] .
" **Bjornson asked .**
" 比约恩森 问 .

比约恩森问道。

" [ðæt] ['blæstɪd] [plænt] ?
" **That blasted plant ?**
" 那 炸毁 植物 ?

"那该死的工厂？"

['ɑːnɪstli] , ['eɪmi] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spaɪdər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "
Honestly , Amy , it looks like some kind of spider to me . "
诚实地 , 艾米 , 它 看起来 喜欢 一些 种类 的 蜘蛛 到 我 . "

说实话，艾米，我觉得它看起来像某种蜘蛛。

" [noʊ] ! [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] [viːn'juːsiən] ['ræmblər] [ə'loʊn] !
" **No ! I don't know why you can't leave my Venusian Rambler alone !**
" 不 ! 我 不 知道 为什么 你 不能 离开 我的 金星 漫步者 独自的 !

"不！我不知道你为什么就不能放过我的金星漫游者号！"

['rɑːbərt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [plænt] , [rer] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['hæbɪtæt] .
Robert told me it was a very valuable plant , rare even in its own habitat .
罗伯特 讲述 我 它 曾是 一个 非常 有价值的 植物 , 稀有的 甚至 在 它是自己的 栖息地 .

罗伯特告诉我，这是一种非常珍贵的植物，即使在它自己的原生地也很罕见。

[its] ['duːɪŋ] [soʊ] ['naɪsli] , [tuː] .
It's doing so nicely , too .
它是 正在做 所以 很好 , 也 .

它的表现也相当不错。

[ə; eɪ] ['spaɪdər] !
A spider !
一个 蜘蛛 !

一只蜘蛛！

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
I wish you'd stop trying to spoil it for me . "
我 希望 你会 停止 尝试 到 剧透 它 为了 我 . "

我希望你别再试图破坏我的兴致了。

" [aɪm] ['sɑːri] , " ['bjɔːrnsən] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .
" **I'm sorry , " Bjornson apologized .**
" 我是 对不起 , " 比约恩森 道歉 .

"对不起，"比约恩森道歉道。

" [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Forget it .**
" 忘记 它 .

"忘了它。

[goʊ][ɑːn] , [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][jʊr; jər] [driːmz] . "

Go	on	,	tell	me	about	your	dreams	.	"
去	在	,	告诉	我	关于	你的	梦境	.	"

请继续，告诉我你的梦想。

" [wel] , [ɑːn] ['tuːzdeɪ] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wenzdeɪ] ? — [noʊ] ,

"	Well	,	on	Tuesday	—	or	was	it	Wednesday	?	—	no	,
"	出色地	,	在	周二	—	或者	曾是	它	周三	?	—	不	,

“嗯，星期二——还是星期三？——不，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tuːzdeɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [fluː] ['oʊvər]

it	must	have	been	Tuesday	because	that	was	the	day	after	I	flew	over
它	必须	有	到过	周二	因为	那	曾是	这	天	后	我	飞翔	超过

[tuː; tə]['hɑːrtfərd] — [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːthaʊs]

to	Hartford	—	I	was	down	by	the	hothouse
到	哈特福德	—	我	曾是	向下	经过	这	温室

肯定是星期二，因为那是我飞到哈特福德的第二天——我当时就在温室旁边。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

and	I	found	the	most	unpleasant	thing	beside	the	path	.
和	我	成立	这	最多	令人不快的	事物	旁	这	小路	.

我在路边发现了一件非常令人不快的东西。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

"	She	shuddered	.
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [aɪv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] . "

"	I've	been	dreaming	about	it	ever	since	.	"
"	我已经	到过	做梦	关于	它	曾经	自从	.	"

“从那以后，我一直梦寐以求这件事。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

" ['bjɔːrnsən] ['ɝːdʒd] .

"	Bjornson	urged	.
"	比约恩森	敦促	.

比约恩森敦促道。

" [oʊ] , [ə; eɪ] — [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌns] .

"	Oh	,	a	—	I	guess	it	must	have	been	a	rabbit	once	.
"	哦	,	一个	—	我	猜测	它	必须	有	到过	一个	兔子	一次	.

“哦，我猜它以前一定是只兔子。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][wʌnz] .

One	of	the	wild	ones	.
一	的	这	荒野	一个	.

其中一只野性十足的。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm][fɜːr][ænd; ənd][sʌm; səm] [boʊnz] .

Only	it	was	nothing	except	some	fur	and	some	bones	.
仅有的	它	曾是	没有什么	除了	一些	毛皮	和	一些	骨头	.

但里面除了几块毛皮和几根骨头之外，什么也没有。

[nɑːt] [dɪ'keɪd] , ['jɑːlmɑːr] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [dʒʌst] [gɔːn] .

Not	decayed	,	Hjalmar	,	you	understand	,	just	gone	.
不是	腐烂的	,	亚尔玛	,	你	理解	,	只是	已消失	.

不是腐烂了，希亚尔玛，你明白吗，只是消失了。

[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
I can't imagine what had happened to it . "
我 不能 想象 什么 有 发生 到 它 . "

我无法想象它究竟发生了什么事。

" ['betər] [si:] [ə; eɪ]['ment(ə)l][haɪ'dʒi:nɪst] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'vaɪzd]['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" Better see a mental hygienist , " the Captain advised after a pause .
" 更好的 看 一个 精神的 卫生员 , " 这 队长 建议 后 一个 暂停 .

"最好去看心理医生,"船长停顿了一下，建议道。

" ['naɪtmeəz] [kæn; kən][bi:; bi] ['veri] ['sɪriəs] . "
" Nightmares can be very serious . "
" 噩梦 能 是 非常 严肃的 . "

"噩梦可能非常严重。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ] ['ri:əli] [dred] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .
I really dread going to sleep .
我 真的 恐惧 去 到 睡觉 .

我真的很害怕睡觉。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['veri] ['ɜ:rli] , ['eɪmi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['flʊər][wɪð; wɪθ] [ʌn'stedi] ['fɪŋgərz] .
" The next morning , very early , Amy turned on the fluor with unsteady fingers .
" 这 下一个 早晨 , 非常 早期的 , 艾米 转向 在 这 氟 和 不稳定 手指 .

第二天一大早，艾米颤抖着手指打开了荧光灯。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] !
What a horrid dream it had been !
什么 一个 可怕的 梦 它 有 到过 !

那真是一场可怕的梦!

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] ['ri:əl][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf]
She could hardly believe that it hadn't been real and that she was safe
她 可以 几乎 相信 那 它 之前没有 到过 真实的 和 那 她 曾是 安全的
[ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm]['æftər][ɔ:l] .
and sound in her own bedroom after all .
和 声音 在 她 自己的 卧室 后 全部 .

她简直不敢相信这一切都不是真的，而她最终还是安全无恙地待在自己的卧室里。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['weikənd] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði]['dʒægɪd] ,
Outside , the noise that had wakened her — the jagged ,
外部 , 这 噪音 那 有 醒来 她 — 这 锯齿状 ,

外面，吵醒她的是一阵刺耳的噪音——锯齿状的，

[ʌn'ɜ:rθli] ['kætərwɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['tɑ:mˌkæts] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] —
unearthly caterwauling of a couple of tomcats promenading in the moonlight —
超凡脱俗的 猫叫 的 一个 夫妻 的 雄猫 漫步 在 这 月光 —
[keɪm] [ə'gen] .
came again .
来了 再次 .

两只公猫在月光下漫步，发出怪异的嚎叫声——又来了。

[ˌɔːrdn'erəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] ['eɪmi] [dis'laikt] ['veri] [mʌtʃ] — [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz]

Ordinarily	it	was	a	noise	Amy	disliked	very	much	—	the	poor	things	always
按说	它	曾是	一个	噪音	艾米	不喜欢	非常	很多	—	这	贫穷的	事物	总是

['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dedli] ['ægəni] — [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr]

sounded	as	if	they	were	in	deadly	agony	—	but	now	she	was	glad	to	hear
听起来	作为	如果	他们	是	在	致命	痛苦	—	但	现在	她	曾是	高兴的	到	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

通常情况下，艾米非常讨厌这种声音——这些可怜的小家伙们听起来总是像是在承受着致命的痛苦——但现在她很高兴听到这种声音。

['hevəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [kæts] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] ,

Heavens	,	if	it	hadn't	been	for	those	cats	crying	and	waking	her	up	,
天	,	如果	它	之前没有	到过	为了	那些	猫	哭泣	和	醒来	她	向上	,

天哪，要不是那些猫的叫声吵醒了她，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

she	might	still	be	asleep	and	dreaming	.
她	可能	仍然	是	睡着了	和	做梦	.

她可能还在睡梦中。

['driːmiŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [blʌd] . . . .

Dreaming	about	—	about	—	blood	.	.	.	.
做梦	关于	—	关于	—	血	.	.	.	.

梦见——梦见——鲜血.....

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [sɪ'lektər] [tuː; tə] " ['sʌmər] [skaɪ] , " [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

She	turned	the	ceiling	selector	to	"	summer	sky	,	"	lay	back	on	her	pillow	,
她	转向	这	天花板	选择器	到	"	夏天	天空	,	"	躺	后退	在	她	枕头	,

她把天花板灯光调到"夏日天空"，然后躺回枕头上。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

and	tried	to	relax	.
和	尝试	到	放松	.

然后试着放松下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːlɪŋz] [hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][hæd; həd] , [soʊ]

It	was	her	favorite	of	all	the	ceilings	her	bedroom	had	,	so
它	曾是	她	最喜欢的	的	全部	这	天花板	她	卧室	有	,	所以

['lʌvli] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [bluː] ,

lovely	and	calm	and	blue	,
迷人的	和	冷静的	和	蓝色的	,

这是她卧室所有天花板中最喜欢的，那么可爱、宁静、湛蓝。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [ænd; ənd][kɑːm] .

and	right	now	she	needed	something	lovely	and	calm	.
和	正确的	现在	她	需要	某物	迷人的	和	冷静的	.

而她现在需要一些美好而平静的东西。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

One	thing	was	sure	,	she	wasn't	going	to	stand	this	much	longer	.
一	事物	曾是	当然	,	她	不是	去	到	站立	这	很多	更长	.

有一件事可以肯定，她坚持不了多久了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pæmpərɪŋ] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] ,

She	didn't	believe	in	pampering	herself	,	but	,
她	没有	相信	在	宠爱	她自己	,	但	,

她不相信应该娇惯自己，但是，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [dri:m] [wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] - [əd'vaɪs]

if	she	had	that	dream	once	more	she	was	going	to	take	Bjornson's	advice
如果	她	有	那	梦	一次	更多的	她	曾是	去	到	拿	-	建议

[ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ]['ment(ə)l][haɪ'dʒi:nɪst] .

and	see	a	mental	hygienist	.
和	看	一个	精神的	卫生员	.

如果她再次做那个梦，她就要听从比约恩森的建议，去看心理医生。

[ʃi:d] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] .

She'd	think	about	something	pleasant	.
棚	思考	关于	某物	令人愉快的	.

她会想一些愉快的事情。

['eɪmi] [traɪd] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['gɑ:rdnɪŋ] , [ɑ:n] [haʊ] [wel] [hɜ:r; hər][plænts]

Amy	tried	to	fix	her	mind	on	her	gardening	,	on	how	well	her	plants
艾米	尝试	到	使固定	她	头脑	在	她	园艺	,	在	如何	出色地	她	植物

[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

were	doing	,
是	正在做	,

艾米努力将注意力集中在她的园艺上，关注她的植物长势如何。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sək'ses] .

but	it	wasn't	a	success	.
但	它	不是	一个	成功	.

但这并没有成功。

[wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɑ:n][hɜ:r; hər][vi:n'ju:siən] ['ræmblər] ([waɪ] [dɪd] [ðeɪ]

When	she	tried	to	keep	her	thoughts	on	her	Venusian	Rambler	(	why	did	they
什么时候	她	尝试	到	保持	她	想法	在	她	金星	漫步者	(	为什么	做过	他们

[kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ræmblər] ?

call	it	a	Rambler	?
称呼	它	一个	漫步者	?

当她试图将思绪集中在她的金星漫游者（为什么他们称它为漫游者？）上时

— [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['stɑ:ki] ,

—	it	was	turning	into	a	large	,	stocky	,
—	它	曾是	转弯	进入	一个	大的	,	矮壮	,

它正在变成一个高大、粗壮的……

[kəm'pækt] [bʊʃ] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] ['aʊtsaɪzd] [kə'mi:liə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ['eɪmi] ['di:nsmɔr]

compact	bush	more	like	an	outsized	Camellia	than	anything	else	Amy	Dinsmore
袖珍的	衬套	更多的	喜欢	一个	超大	茶花	比	任何事物	别的	艾米	丁斯莫尔

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]) ,

could	think	of	)	,
可以	思考	的	)	,

矮小的灌木，与其说是艾米·丁斯莫尔能想到的任何东西，不如说更像是一朵超大的山茶花）。

[ðeɪ] [kept] [vɪrɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dri:m] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [ɔ:l] [ðæt] —

they	kept	veering	back	to	her	dream	and	all	that	—	all	that	—
他们	保留	转向	后退	到	她	梦	和	全部	那	—	全部	那	—

他们总是绕回到她的梦想以及所有的一切——所有的一切——

[wel] , [ðen] [ʃi:d] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['rɑ:bərt] .

Well	,	then	she'd	think	about	Robert	.
出色地	,	然后	棚	思考	关于	罗伯特	.

然后她就会想起罗伯特。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊmən][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nefju:] [laɪk][hɪm; ɪm] .

She	was	a	lucky	woman	to	have	a	nephew	like	him	.
她	曾是	一个	幸运的	女士	到	有	一个	侄子	喜欢	他	.

她真幸运，有他这样的侄子。

[ʃi:d] [wɜ:rkt] [aʊt] ['sevrəl] ['mɛnju:z] , [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [laɪkt] [best] ,

She'd	**worked**	**out**	**several**	**menus**	**,**	**all**	**the**	**things**	**he**	**liked**	**best**	**,**
棚	工作	出去	一些	菜单	, 全部		这	事物	他	喜欢	最好的	,

她设计了好几份菜单，全是他最喜欢的菜。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

but	**she**	**wished**	**she**	**could**	**think**	**of**	**something**	**a**	**little**	**different**	**.**
但	她	希望	她	可以	思考	的	某物	一个	小的	不同的	.

但她希望自己能想到一些不同的东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] [kaɪndz][ʌv; əv] [mi:t] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .

There	**were**	**so**	**few**	**kinds**	**of**	**meat**	**,**	**when**	**everything**	**was**	**said**	**and**	**done**	**.**
那里	是	所以	很少	种类	的	肉	,	什么时候	一切	曾是	说	和	完毕	.

总而言之，肉类的种类实在太少了。

[læm] [ænd; ənd] [bi:f] [ænd; ənd] [mʌsk] [ɑ:ks][ænd; ənd]['bɔləu][ænd; ənd][pɔ:rk] .

Lamb	**and**	**beef**	**and**	**musk**	**ox**	**and**	**bollo**	**and**	**pork**	**.**
羊肉	和	牛肉	和	麝香	牛	和	bollo	和	猪肉	.

羊肉、牛肉、麝牛、波洛香肠和猪肉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['bɔləu][wʌz; wəz] ['strɪŋi] [ænd; ənd] [tʌf] .

And	**she**	**always**	**thought**	**bollo**	**was**	**stringy**	**and**	**tough**	**.**
和	她	总是	想法	bollo	曾是	细丝	和	艰难的	.

她一直觉得bollo又硬又韧。

['grædʒuəli] ['eɪmi:z] [nə:vs] [bɪ'gæn][tu:; tə]['kwaɪət] .

Gradually	**Amy's**	**nerves**	**began**	**to**	**quiet**	**.**
逐步地	艾米的	神经	开始	到	安静的	.

艾米的紧张情绪渐渐平复下来。

[ðə; ði][kæts][hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪət] [tu:] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] [ðæt] ['saʊndɪd]

The	**cats**	**had**	**grown**	**quiet**	**too**	**,**	**except**	**for**	**an**	**occasional**	**outburst**	**that**	**sounded**
这	猫	有	生长	安静的	也	,	除了	为了	一个	偶然	爆发	那	听起来

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [meɪd] ['ɔ:dəbl] .

like	**lightning**	**made**	**audible**	**.**
喜欢	闪电	制成	可听见的	.

猫也变得安静起来，只是偶尔会发出像闪电一样的叫声。

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli][frʌm; frəm]['rɑ:bərt][tu:; tə][hɜ:r; hər][soʊp] ['kɑ:rvɪŋ] .

Her	**thoughts**	**drifted**	**lazily**	**from**	**Robert**	**to**	**her**	**soap**	**carving**	**.**
她	想法	漂移	懒洋洋	从	罗伯特	到	她	肥皂	雕刻	.

她的思绪懒洋洋地从罗伯特飘到了她的肥皂雕刻上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [sli:p] . . . .

After	**a**	**while**	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**.**	**.**	**.**	**.**
后	一个	尽管	她	去	到	睡觉	.	.	.	.

过了一会儿，她就睡着了.....

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌni] [ænd; ənd] [braɪt] ,

The	**morning**	**was**	**sunny**	**and**	**bright**	**,**
这	早晨	曾是	阳光明媚	和	明亮的	,

早晨阳光明媚。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt]['ɔ:lmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [let][ə; eɪ] [dri:m] [ə'fekt] [hɜ:r; hər]

and	**she**	**felt**	**almost**	**ashamed**	**of**	**herself**	**for**	**having**	**let**	**a**	**dream**	**affect**	**her**
和	她	毛毡	几乎	羞愧	的	她自己	为了	拥有	让	一个	梦	影响	她

[soʊ] ['sɪriəsli] .

so	**seriously**	**.**
所以	严重地	.

她几乎为自己感到羞愧，竟然让一个梦境如此深刻地影响了自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [mə'tjʊtɪnl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	finished	her	matutinal	inspection	of	the	hothouse	and	the
她	有	完成的	她	晨间	检查	的	这	温室	和	这

['sʌkjələnt] ['groʊɪŋ] - [ʃed] [ænd; ənd][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

succulent	growing	-	shed	and	had	started	back	to	the	house	when	she	came
多肉植物	生长	-	棚	和	有	开始	后退	到	这	房子	什么时候	她	来了

[ɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] [wɔːl] .

on	a	bundle	lying	by	the	hothouse	wall	.
在	一个	捆	说谎	经过	这	温室	墙	.

她完成了对温室和多肉植物种植棚的晨间巡视，正准备返回屋内时，发现温室墙边躺着一个包裹。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stuːpt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

At	first	she	didn't	recognize	it	for	what	it	was	,	and	stooped	over	it
在	第一的	她	没有	认出	它	为了	什么	它	曾是	,	和	弯腰	超过	它

,

,

,

起初她没认出那是什么，便弯下腰去看。

[poʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

poking	at	it	with	a	stick	.
戳	在	它	和	一个	戳	.

用棍子戳它。

['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] , ['nɔːzieɪtɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst]

After	an	instant	she	straightened	,	nauseated	,	remembering	where	she	had	last
后	一个	立即的	她	拉直	,	恶心	,	记住	在哪里	她	有	最后的

[siːn] [ðæt] ['dʒɪndʒər] - ['kʌlərd] [fɜːr] .

seen	that	ginger	-	colored	fur	.
已见	那	姜	-	有色	毛皮	.

片刻之后，她直起身子，感到一阵恶心，想起了她最后一次见到那只姜黄色皮毛的地方。

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːt]['veri] ['bʌlki] [rɪ'meɪnz] — [boʊnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pætʃɪz]

The	bundle	was	the	not	very	bulky	remains	—	bones	,	and	some	patches
这	捆	曾是	这	不是	非常	笨重	遗迹	—	骨头	,	和	一些	补丁

[ʌv; əv][haɪd] — [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

of	hide	—	of	a	cat	.
的	隐藏	—	的	一个	猫	.

包裹里装着的不是很重的尸体，而是猫的骨头和一些皮毛碎片。

['hædnt][ðer; ðər] [bɪn] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr] [tuː] ? — [ʌv; əv] [tuː] [kæts] .

Hadn't	there	been	some	pieces	of	white	fur	too	?	—	of	two	cats	.
之前没有	那里	到过	一些	件	的	白色的	毛皮	也	?	—	的	二	猫	.

难道没有发现一些白色的毛发吗？——是两只猫的毛发。

[ʃiːd] ['betər] [kɔːl] ['jɑːlmɑːr] .

She'd	better	call	Hjalmar	.
棚	更好的	称呼	亚尔玛	.

她最好给希亚尔玛打个电话。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] .

It	might	be	dangerous	.
它	可能	是	危险的	.

这可能很危险。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ['hɑːthaʊs] ,

There	must	be	some	wild	animal	living	near	her	hothouse	,
那里	必须	是	一些	荒野	动物	活的	靠近	她	温室	,

她的温室附近肯定住着某种野生动物。

[ə; eɪ][lɪŋks][ɔːr] ['fɜrɪt] [ɔːr]['waɪldkæt][ɔːr] [stoʊt] .
a **lynx** **or** **ferret** **or** **wildcat** **or** **stoat** **.**
一个 猞猁 或者 雪貂 或者 野猫 或者 鼬 .

猞猁、雪貂、野猫或白鼬。

['mɪsɪz] . ['diːnsmɔr] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɑːn][zu'ɑːlədʒi] ,
Mrs **.** **Dinsmore** **wasn't** **strong** **on** **zoology** **,**
太太 . 丁斯莫尔 不是 强的 在 动物学 ,

丁斯莫尔太太对动物学并不精通。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] — ['sʌmθɪŋ]
but **she** **knew** **exactly** **what** **sort** **of** **an** **animal** **she** **had** **in** **mind** **—** **something**
但 她 知道 确切地 什么 种类 的 一个 动物 她 有 在 头脑 — 某物
[laɪð] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] .
lithe **and** **dark** **and** **blood** **-** **thirsty** **.**
轻盈 和 黑暗的 和 血 - 渴 .

但她很清楚自己想要的是什么样的动物——一种身姿矫健、肤色黝黑、嗜血成性的动物。

['gʊdnəs] .
Goodness **.**
善良 .

天哪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
It **was** **quite** **frightening** **.**
它 曾是 相当 令人恐惧 .

真是太可怕了。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['rɑːbərt] [wʊd] [biː; bi][ɪn][pɔːrt][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] .
On **the** **other** **hand** **,** **Robert** **would** **be** **in** **port** **in** **a** **couple** **of** **days** **.**
在 这 其他 手 , 罗伯特 会 是 在 港口 在 一个 夫妻 的 天 .

另一方面，罗伯特几天后就会到港。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['jɑːlmɑːr] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,
If **she** **asked** **Hjalmar** **to** **help** **her** **,**
如果 她 问 亚尔玛 到 帮助 她 ,

如果她请求希亚尔玛帮助她，

['hiːd] ['iːðər] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mæskjəlɪn] [fʌs] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ([ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]
he'd **either** **make** **an** **enormous** **masculine** **fuss** **over** **it** **(** **she** **still** **remembered** **the**
他会 任何一个 制作 一个 巨大的 男性 大惊小怪 超过 它 (她 仍然 记得 这
[taɪm] [ʃiːd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['taʊəl] [ræk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['hiːd] [ə'raɪvd]
time **she'd** **asked** **him** **to** **put** **up** **a** **towel** **rack** **for** **her** **and** **he'd** **arrived**
时间 棚 问 他 到 放 向上 一个 毛巾 架子 为了 她 和 他会 到达的
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['sɑːkɪt] [rentʃiz] ,
with **a** **set** **of** **socket** **wrenches** **,**
和 一个 放 的 插座 扳手 ,

他要么会为此大惊小怪（她仍然记得有一次她让他帮她安装毛巾架，结果他带着一套套筒扳手来了），

[ə; eɪ][hænd] [ɪ'lektrɪk] [drɪl] , [fɔːr] [perz] [ʌv; əv]['plaɪərz] ,
a **hand** **electric** **drill** **,** **four** **pairs** **of** **pliers** **,**
一个 手 电的 钻头 , 四 对 的 钳 ,

一把手钻，四把钳子，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l][ɑːrk] ['weldɪŋ] ['aʊtfɪt]) [ɔːr]['hiːd] [puː] - [puː] [ænd; ənd] [pɪʃ] - [tʊʃ] [hɜːr; hər]
and **a** **portable** **arc** **welding** **outfit** **)** **or** **he'd** **pooh** **-** **pooh** **and** **pish** **-** **tush** **her**
和 一个 便携的 弧 焊接 全套服装) 或者 他会 呸 - 呸 和 呸 - 屁股 她
['ɪntuː]['saɪləns] .
into **silence** **.**
进入 沉默 .

（以及一套便携式电弧焊设备）否则他会嗤之以鼻，让她闭嘴。

['iːðər] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] .

Either	way	,	it	wouldn't	be	satisfactory	.
任何一个	方式	,	它	不会	是	令人满意的	.

无论哪种方式，都不会令人满意。

[ʃiːd] [weɪt][fɔːr; fər]['rɑːbərt] ; ['rɑːbərt][wʌz; wəz][soʊ] ['kʌmfərtɪŋ] .

She'd	wait	for	Robert	;	Robert	was	so	comforting	.
棚	等待	为了	罗伯特	;	罗伯特	曾是	所以	令人感到安慰	.

她会等罗伯特；罗伯特让她感到很安心。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [driːmz] !

If	only	she	didn't	have	more	of	those	dreams	!
如果	仅有的	她	没有	有	更多的	的	那些	梦境	!

如果她没有做更多这样的梦就好了！

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] , [hɜːr; hər][nekst] ['naɪts] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]

Despite	her	apprehensions	,	her	next	night's	slumber	was	profound	and
尽管	她	担忧	,	她	下一个	夜晚	睡眠	曾是	深刻的	和

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

尽管她心存疑虑，但第二晚她的睡眠却十分安稳甜美。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] [felt] [soʊ] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ɪn] [wiːks] .

She	hadn't	felt	so	rested	and	refreshed	in	weeks	.
她	之前没有	毛毡	所以	休息	和	焕然一新	在	周	.

她已经好几周没有感觉如此精神焕发、神清气爽了。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['sɒmˌnaɪ] - [spreɪ] (['meɪbi] [ɪf] [ʃiːd] [θɔːt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

She	put	the	somni	-	spray	(	maybe	if	she'd	thought	to	use	it	before	she	wouldn't
她	放	这	梦	-	喷	(	或许	如果	棚	想法	到	使用	它	前	她	不会

[hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] ['naɪtmeəz]) [bæk] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiːd]

have	had	those	horrid	nightmares	)	back	in	the	closet	and	decided	that	she'd
有	有	那些	可怕的	噩梦	)	后退	在	这	壁橱	和	决定	那	棚

[duː][sʌm; səm][soʊp] ['kɑːrvɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] .

do	some	soap	carving	after	breakfast	.
做	一些	肥皂	雕刻	后	早餐	.

她把安眠喷雾（如果她早点想到用它，也许就不会做那些可怕的噩梦了）放回壁橱里，决定早餐后做些肥皂雕刻。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

She	felt	in	the	mood	for	it	,
她	毛毡	在	这	情绪	为了	它	,

她当时就想这么做。

[ænd; ənd]['rɑːbərt] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ʃoʊ]

and	Robert	would	be	disappointed	if	she	didn't	have	something	new	to	show
和	罗伯特	会	是	失望的	如果	她	没有	有	某物	新的	到	展示

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiːd] [kɑːvd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [bɪn] [ɪn][pɔːrt] .

him	that	she'd	carved	since	he	had	last	been	in	port	.
他	那	棚	雕刻	自从	他	有	最后的	到过	在	港口	.

如果她没有带些新作品来向罗伯特展示，说明自从他上次到港以来她雕刻过什么，罗伯特会很失望的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]

she	might	be	able	to	think	of	the	special	dish	she	wanted	to	make	for
她	可能	是	有能力的	到	思考	的	这	特别的	盘子	她	通缉	到	制作	为了

[hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] :

him	while	she	was	working	:
他	尽管	她	曾是	在职的	:

她或许会在工作的时候想出想为他做的那道特色菜:

[ʃiːd] [faʊnd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] ['kʌlɪneri] [aɪ'diːəz] [keɪm] [tuː; tə]

she'd	found	from	experience	that	some	of	her	best	culinary	ideas	came	to
棚	成立	从	经验	那	一些	的	她	最好的	烹饪	想法	来了	到

[hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] [ɔːr] [plæk] [aʊt][ʌv; əv][soʊp] .

her	while	she	was	making	a	statuette	or	plaque	out	of	soap	.
她	尽管	她	曾是	制作	一个	塑像	或者	牌匾	出去	的	肥皂	.

她从经验中发现，她的一些最好的烹饪创意都是在她用肥皂制作小雕像或牌匾时产生的。

[ðə; ði] [miːl] [kən'kluːdid] ,

The	meal	concluded	,
这	一顿饭	结束	,

用餐结束了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][hɜːr; hər][set][ʌv; əv]['mɑːd(ə)lɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [keɪks] [ʌv; əv][soʊp] .

she	got	out	her	set	of	modeling	knives	and	a	couple	of	cakes	of	soap	.
她	得到	出去	她	放	的	造型	刀具	和	一个	夫妻	的	蛋糕	的	肥皂	.

她拿出了她的模型刀和几块肥皂。

[soʊp][wʌz; wəz]['ræðər][hɑːrd][tuː; tə][get] , [sɪns] [moʊst]['piːp(ə)l] [juːst] [sɪn'θetɪk] [dɪ'tɜːdʒənts] ['naʊədeɪz]

Soap	was	rather	hard	to	get	,	since	most	people	used	synthetic	detergents	nowadays
肥皂	曾是	相当	难的	到	得到	,	自从	最多	人们	用过的	合成的	洗涤剂	如今

,

,

,

当时肥皂很难买到，因为现在大多数人都使用合成洗涤剂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ɪn] [pɜːrθ] ['æmbɔɪ] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	knew	a	little	store	in	Perth	Amboy	that	carried	it	.
但	她	知道	一个	小的	店铺	在	珀斯	安博伊	那	携带	它	.

但她知道珀斯安博伊有一家小店有卖。

[ðɪs] [læst] [bætʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['tekstʃər] .

This	last	batch	had	a	lovely	texture	.
这	最后的	批	有	一个	迷人的	质地	.

最后这批货质地很好。

['eɪmi][rəu'teitid][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ɪts]['æksɪs][ʌn'tɪl][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [raɪt] ,

Amy	rotated	the	living	room	on	its	axis	until	the	light	was	exactly	right	,
艾米	旋转	这	活的	房间	在	它是	轴	直到	这	光	曾是	确切地	正确的	,

艾米转动客厅，直到光线恰到好处。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːrvɪŋ] [desk] .

and	then	sat	down	in	front	of	her	carving	desk	.
和	然后	卫星	向下	在	正面	的	她	雕刻	桌子	.

然后她坐在了她的雕刻桌前。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] ?

What	should	she	make	?
什么	应该	她	制作	?

她应该做什么?

[ə; eɪ] [ˌstætʃu'et] ?

A	statuette	?
一个	塑像	?

一尊小雕像?

[ə; eɪ] [plæk] ?

A	plaque	?
一个	牌匾	?

一块牌匾?

[ə; eɪ] [plæk] [ɪn] [loʊ] [rɪ'liːf] , [ə; eɪ] [plæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] .

A	plaque	in	low	relief	,	a	plaque	of	a	flower	.
一个	牌匾	在	低的	宽慰	,	一个	牌匾	的	一个	花	.

浅浮雕牌匾，花卉图案牌匾。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] [raɪt] [naʊ] .

Somehow	,	she	didn't	want	to	think	about	animals	right	now	.
不知何故	,	她	没有	想	到	思考	关于	动物	正确的	现在	.

不知为何，她现在不想去想动物的事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skɛtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'venʃənəlaizd] - [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

She	had	sketched	in	the	conventionalized	Hermodactylus	and	was	beginning
她	有	草图	在	这	常规化	-	和	曾是	开始

[tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['kerfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

to	pick	it	out	carefully	from	the	background	when	it	occurred	to	her
到	挑选	它	出去	小心	从	这	背景	什么时候	它	发生	到	她

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːthaʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [plænts] .

that	she	hadn't	been	down	to	the	hothouse	this	morning	to	see	her	plants	.
那	她	之前没有	到过	向下	到	这	温室	这	早晨	到	看	她	植物	.

她画出了程式化的赫尔莫达克提勒斯，正要仔细地把它从背景中辨认出来时，突然意识到她今天早上还没有去温室查看她的植物。

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] , [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Why	,	that	would	never	do	,	she	mustn't	neglect	them	,	it	was	terribly	important
为什么	,	那	会	绝不	做	,	她	不得	忽视	他们	,	它	曾是	可怕	重要的

.

:

.

不行，绝对不行，她不能忽视他们，这非常重要。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Important	.
重要的	.

重要的。

([hɜːr; hər] [hed] [hɜːrt] ; [haʊ] ['dɪzi] [ʃiː; ʃi] [felt] !)

(	Her	head	hurt	;	how	dizzy	she	felt	!	)
(	她	头	伤害	;	如何	晕眩的	她	毛毡	!	)

（她头疼，头晕目眩！）

[ʃiːd] ['betər] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ʃiːd] ['betər] . . . [goʊ] . . . .

She'd	better	go	at	once	,	she'd	better	.	.	.	go	.	.	.	.
棚	更好的	去	在	一次	,	棚	更好的	.	.	.	去	.	.	.	.

她最好马上走，她最好……走……

[keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] [ɪn] [wʌn] [hænd] , [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['pæntɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Cake	of	soap	in	one	hand	,	knife	in	the	other	,	panting	a	little	,
蛋糕	的	肥皂	在	一	手	,	刀	在	这	其他	,	喘息	一个	小的	,

一手拿着肥皂，一手拿着刀，微微喘着气。

['eɪmi] [set] [aʊt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [plænts] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌmbliŋ] [rʌn] .

Amy	set	out	toward	her	plants	in	a	stumbling	run	.
艾米	放	出去	朝向	她	植物	在	一个	踉跄	跑步	.

艾米踉跄着跑向她的植物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:thaʊs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə]

She	was	half	-	way	to	the	hothouse	before	it	occurred	to	her	to
她	曾是	一半	-	方式	到	这	温室	前	它	发生	到	她	到

['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [in'kɔntinəntli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɑ:rvɪŋ]

question	the	impulse	which	had	taken	her	incontinently	from	her	carving
问题	这	冲动	哪个	有	已采取	她	失禁	从	她	雕刻

[ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][ɪn][blaɪnd]['moʊʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hɑ:thaʊs] ,

and	set	her	in	blind	motion	toward	the	hothouse	,
和	放	她	在	瞎的	运动	朝向	这	温室	,

她走到温室一半的时候才想起要质疑是什么冲动让她不由自主地放下雕刻，盲目地朝着温室走去。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

and	by	then	it	was	too	late	.
和	经过	然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt][ɪn]['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .

She	was	no	longer	a	free	agent	in	any	sense	of	the	term	.
她	曾是	不	更长	一个	自由的	代理人	在	任何	感觉	的	这	学期	.

从任何意义上说，她都不再是自由球员了。

[ðə; ði]['ment(ə)l][grɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts][tu:; tə][ðer; ðər] [deθ]

The	mental	grip	which	had	taken	the	rabbit	and	the	cats	to	their	death
这	精神的	紧握	哪个	有	已采取	这	兔子	和	这	猫	到	他们的	死亡

[hæd; həd] ['taɪtnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] .

had	tightened	on	her	inescapably	.
有	收紧	在	她	不可避免的	.

导致兔子和猫走向死亡的那种精神控制力，无可避免地也控制了她。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [ɪn][ə; eɪ] ['glæsi] [pə'ræləsɪs][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] ,

Remote	from	her	body	,	in	a	glassy	paralysis	of	fear	and	impotence	,
偏僻的	从	她	身体	,	在	一个	玻璃状	麻痹	的	害怕	和	阳痿	,

与她的身体隔绝，恐惧和无力感让她陷入一种玻璃般的麻木状态。

['eɪmi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['mu:vɪŋ] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

Amy	watched	her	feet	moving	briskly	down	the	path	.
艾米	观看	她	脚	移动	轻快地	向下	这	小路	.

艾米看着她的双脚轻快地沿着小路移动。

[oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][kraɪ][aʊt] , [kɔ:l] ['jɑ:lmɑ:r] !

Oh	,	if	she	could	only	cry	out	,	call	Hjalmar	!
哦	,	如果	她	可以	仅有的	哭	出去	,	称呼	亚尔玛	!

哦，如果她能喊出声来，叫赫尔玛就好了！

[ʃi:; ʃi][felt][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θroʊt] ['streɪnɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][saʊnd] [keɪm] .

She	felt	the	muscles	of	her	throat	straining	,	but	no	sound	came	.
她	毛毡	这	肌肉	的	她	喉	紧张	,	但	不	声音	来了	.

她感到喉咙肌肉紧绷，却发不出声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɑ:thaʊs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][hæd; həd]

And	now	she	was	standing	before	the	hothouse	,	and	her	hand	had
和	现在	她	曾是	常设	前	这	温室	,	和	她	手	有

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

现在她站在温室前，她的手已经打开了门。

[ðə; ði]['ræmblər][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

The	Rambler	was	waiting	for	her	.
这	漫步者	曾是	等待	为了	她	.

漫游者号正在等她。

['veri] ['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ][mæn]['fleksɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

Very	slowly	,	like	a	man	flexing	his	arm	,
非常	缓慢地	,	喜欢	一个	男人	弯曲	他的	手臂	,

非常缓慢，就像一个人伸展手臂一样，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːki] ['bræntʃɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

it	reached	out	one	of	the	stocky	branches	toward	her	.
它	达到	出去	一	的	这	矮壮	分支	朝向	她	.

它伸出一根粗壮的树枝朝她走去。

['eɪmi] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] , [wel] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] ,

Amy	saw	that	at	the	end	of	the	branch	,	well	hidden	under	the	dark	green	,
艾米	锯	那	在	这	结尾	的	这	分支	,	出色地	隐	在下面	这	黑暗的	绿色的	,

艾米看到，在树枝的末端，被深绿色的枝叶完全遮盖住了，

['glɑːsi] [liːvz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər] , [trænz'luːs(ə)nt] , ['hɑːloʊ] [θɔːrn] .

glossy	leaves	,	was	a	slender	,	translucent	,	hollow	thorn	.
光滑	树叶	,	曾是	一个	苗条	,	半透明	,	空洞的	刺	.

叶片光滑，长着一根细长、半透明、中空的刺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [juːst]

It	was	about	the	size	of	the	hypodermic	needle	the	doctor	had	used
它	曾是	关于	这	尺寸	的	这	皮下注射	针	这	医生	有	用过的

[wen] ,

when	,
什么时候	,

它的大小和医生当时使用的皮下注射针差不多。

[ɪn][hɜːr; hər][læst] ['jɪrz] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['hiːd]['teɪkən][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [blʌd] .

in	her	last	year's	physical	examination	,	he'd	taken	a	sample	of	blood	.
在	她	最后的	年	身体的	考试	,	他会	已采取	一个	样本	的	血	.

在她去年的体检中，他采集了她的血液样本。

['eɪmi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

Amy	knew	exactly	what	was	going	to	happen	.
艾米	知道	确切地	什么	曾是	去	到	发生	.

艾米很清楚接下来会发生什么。

[fɜːrst][ðə; ði]['hɑːloʊ] [θɔːrn] , [ʌn'tɪl][hɜːr; hər][veɪnz][wɜːr; wər][draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sloʊli]

First	the	hollow	thorn	,	until	her	veins	were	dry	,	and	then	the	slowly
第一的	这	空洞的	刺	,	直到	她	静脉	是	干燥	,	和	然后	这	缓慢地

['oʊpənɪŋ] [mɔː] ,

opening	maw	,
开幕	嘴	,

先是空心的荆棘，直到她的血管干涸，然后是缓缓张开的大嘴。

['geɪpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] , ['swoʊlən] , ['miːtər] - [waɪd] [beɪs] [ðə; ði] [θɪk] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmblər]

gaping	above	the	big	,	swollen	,	meter	-	wide	base	the	thick	leaves	of	the	Rambler
张开的	多于	这	大的	,	肿	,	仪表	-	宽的	根据	这	厚的	树叶	的	这	漫步者

[hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'siːl] .

had	served	to	conceal	.
有	服务	到	隐藏	.

在被茂密的枝叶遮蔽的巨大、肿胀、一米宽的树干上方，露出了一个大洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət]['jɑːlmɑːr] [wʊd] ['nevər] [mɪs] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

It	would	take	a	long	time	,	but	Hjalmar	would	never	miss	her	before	it
它	会	拿	一个	长的	时间	,	但	亚尔玛	会	绝不	错过	她	前	它

[wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

was	too	late	.
曾是	也	晚的	.

这需要很长时间，但哈尔玛在为时已晚之前绝不会想念她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .

She	knew	exactly	what	was	going	to	happen	.
她	知道	确切地	什么	曾是	去	到	发生	.

她完全知道接下来会发生什么。

[ðə; ði] [-] [bræntʃ] [muːvd] [ˈdelɪkətli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˈeɪmiːz] [raɪt] [rɪst] ,

The	Rambler's	branch	moved	delicately	over	the	surface	of	Amy's	right	wrist	,
这	漫步者	分支	已搬	轻柔地	超过	这	表面	的	艾米的	正确的	手腕	,

漫步者的树枝轻轻拂过艾米的右手腕，

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)lɪŋ] [naɪf] .

the	one	with	the	modeling	knife	.
这	一	和	这	造型	刀	.

拿着模型刀的那个。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈlɪmpli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] - [pɪŋk][ʌv; əv][ɪts]

The	other	branches	were	drooping	limply	away	from	the	purple	-	pink	of	its
这	其他	分支	是	下垂	软弱无力	离开	从	这	紫色的	-	粉色的	的	它是

[ˈswoʊlən] [beɪs] ,

swollen	base	,
肿	根据	,

其他枝条无力地垂落，远离它肿胀的紫粉色根部。

[ˈweɪtɪŋ] , [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt] .

waiting	,	while	it	hunted	the	exact	spot	.
等待	,	尽管	它	猎杀	这	精确的	点	.

它一边等待，一边寻找确切的位置。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][ænd; ənd] [ðen] — [ˈeɪmiːz] [maʊθ] [druː] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

It	hesitated	for	an	instant	and	then	—	Amy's	mouth	drew	into	a
它	犹豫了一下	为了	一个	立即的	和	然后	—	艾米的	嘴	画	进入	一个

[ˈsaʊndləs] [oʊ][ʌv; əv][peɪn] — [strʌk] [hoʊm] .

soundless	Oh	of	pain	—	struck	home	.
无声	哦	的	疼痛	—	击	家	.

它犹豫了一瞬间，然后——艾米痛苦地无声地呻吟了一声——击中了目标。

[ə; eɪ][dɑːrk][ˈfluːɪd][bɪˈgæn][tuː; tə][steɪn][ðə; ði][ˈhɑːloʊ] [θɔːrn] .

A	dark	fluid	began	to	stain	the	hollow	thorn	.
一个	黑暗的	体液	开始	到	弄脏	这	空洞的	刺	.

深色液体开始渗入空心的荆棘中。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd][ðə; ði] [-] [ˈment(ə)l][grɪp][ɑːn][ˈeɪmi] [ˈdiːnsmɔr]

For	just	a	fraction	of	a	second	the	Rambler's	mental	grip	on	Amy	Dinsmore
为了	只是	一个	分数	的	一个	第二	这	漫步者	精神的	紧握	在	艾米	丁斯莫尔

[rɪˈlækst] ;

relaxed	;
轻松	;

仅仅一瞬间，漫步者对艾米·丁斯莫尔的精神控制力就放松了下来；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts][blaɪnd][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ɑːn][ɪts] [oʊn] [blæk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

she	could	feel	its	blind	concentration	on	its	own	black	enjoyment	.
她	可以	感觉	它是	瞎的	专注	在	它是	自己的	黑色的	享受	.

她能感受到它盲目地专注于自身的黑暗享乐。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈeɪmi] [θruː] [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][ɪn][hɜːr; hər][left]

And	in	that	fraction	of	a	second	Amy	threw	the	cake	of	soap	in	her	left
和	在	那	分数	的	一个	第二	艾米	扔	这	蛋糕	的	肥皂	在	她	左边

[hænd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [-] [ˈfleʃi] [mɔː] .

hand	straight	into	the	Rambler's	fleshy	maw	.
手	直的	进入	这	漫步者	肉质的	嘴	.

就在那一瞬间，艾米把左手拿着的肥皂块直接扔进了漫步者肉乎乎的大嘴里。

[ðə; ði] ['ræmblər] [gript] [æt; ət][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd]

The	Rambler	gripped	at	her	mind	again	,	but	it	was	a	disturbed
这	漫步者	紧握	在	她	头脑	再次	,	但	它	曾是	一个	不安

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l][grɪp] .

and	feeble	grip	.
和	微弱	紧握	.

漫游者再次攫住了她的心神，但这是一种混乱而微弱的攫取。

[ɪts] ['bræntʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['fleʃi] [boʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] , ['sloʊli] ,

Its	branches	began	to	move	around	the	fleshy	bole	they	had	shielded	,	slowly	,
它是	分支	开始	到	移动	大约	这	肉质的	树干	他们	有	屏蔽	,	缓慢地	,

它的枝条开始围绕着它们一直保护着的肉质树干缓缓移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['hiːvɪŋ] .

and	then	in	a	furious	heaving	.
和	然后	在	一个	狂怒	起伏	.

然后剧烈地喘息起来。

[ðə; ði] [θɔːrn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [rɪst] [wʌz; wəz] ['dʒægɪdli] [wɪð'drɔːn] .

The	thorn	which	had	entered	her	wrist	was	jaggedly	withdrawn	.
这	刺	哪个	有	进入	她	手腕	曾是	锯齿状	撤回	.

扎进她手腕的刺被粗暴地拔了出来。

['eɪmi] , [hɜːr; hər] [rɪst] ['striːmɪŋ] [blʌd] ,

Amy	,	her	wrist	streaming	blood	,
艾米	,	她	手腕	流媒体	血	,

艾米，她的手腕鲜血直流。

[stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['ræmblər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [lʌndʒd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

stared	at	the	Rambler	for	a	moment	and	then	lunged	at	it	with
凝视	在	这	漫步者	为了	一个	片刻	和	然后	猛扑	在	它	和

[ðə; ði] ['menəsɪŋ] [naɪf] .

the	menacing	knife	.
这	威胁	刀	.

他盯着那辆漫步者摩托车看了一会儿，然后挥舞着那把凶神恶煞的刀猛地扑了过去。

['sɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːthaʊs] ['æftərwərd] , [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ɑːn]

Sitting	outside	on	the	ground	beside	the	hothouse	afterward	,	her	forehead	on
坐着	外部	在	这	地面	旁	这	温室	之后	,	她	前额	在

[hɜːr; hər][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

之后，她坐在温室旁边的地上，双手托着额头。

['fiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] , ['eɪmi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] .

feeling	sick	and	faint	,	Amy	had	an	idea	.
感觉	生病的	和	头晕的	,	艾米	有	一个	主意	.

艾米感到恶心头晕，这时她想到了一个主意。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] - [fetʃt] , ['sɪli] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

At	first	she	pushed	it	from	her	;	it	was	far	-	fetched	,	silly	,	even	a
在	第一的	她	推动	它	从	她	;	它	曾是	远的	-	已获取	,	愚蠢的	,	甚至	一个

['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌlsɪv] .

little	repulsive	.
小的	丑恶	.

起初她对此嗤之以鼻；这想法太牵强、太愚蠢，甚至有点令人反感。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪli] ['æftər][ɔːl] ?

But	was	it	so	silly	after	all	?
但	曾是	它	所以	愚蠢的	后	全部	?

但这一切真的那么愚蠢吗?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [wel] , ['bɔləu] [miːt] [kə'mɑːndid] [ɪ'nɔːrməs] ['praɪsɪz][ɪn]

And	as	to	being	unpleasant	,	well	,	bollo	meat	commanded	enormous	prices	in
和	作为	到	存在	令人不快的	，出色地	，	bollo	肉	命令	巨大的	价格	在

[ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd] ,

the	market	and	,
这	市场	和	,

至于说它令人不快，嗯，bollo肉在市场上价格非常高，而且，

[frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ʃiːd] ['evər] [hɜːrd] , [ðə; ði]['bɔləu][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

from	everything	she'd	ever	heard	,	the	bollo	was	the	very	reverse	of	a
从	一切	棚	曾经	听到	，	这	bollo	曾是	这	非常	撤销	的	一个

[fə'stɪdiəs] ['fiːdər] .

fastidious	feeder	.
挑剔	喂料器	.

根据她所听到的一切，博洛犬恰恰相反，它一点也不挑剔。

['iːv(ə)n][pɪgz]['sɜːrt(ə)nli][wəːnt, weənt] ['deɪnti] [ɪn][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] ['hæbɪts] .

Even	pigs	certainly	weren't	dainty	in	their	eating	habits	.
甚至	猪	当然	不是	纤巧	在	他们的	吃	习惯	.

就连猪的饮食习惯也绝非娇气。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɑːrˌbɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [ðen] [breɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ,

If	she	parboiled	it	in	several	waters	and	then	braised	it	slowly	,
如果	她	半熟	它	在	一些	水	和	然后	炖	它	缓慢地	,

如果她先用几锅水将肉焯水，然后再慢慢炖煮，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv]['dʒɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [sɔːs] . . . .

with	a	hint	of	ginger	in	the	sauce	.	.	.	.
和	一个	暗示	的	姜	在	这	酱	.	.	.	.

酱汁里带着一丝姜味.....

[wel] , ['æftər][ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] ?

Well	,	after	all	,	why	not	?
出色地	,	后	全部	，为什么		不是	?

好吧，为什么不呢?

['eɪmi] , [ðə; ði]['mɑːd(ə)lɪŋ] [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] [ə'gen] . . . .

Amy	,	the	modeling	knife	in	her	hand	,	went	into	the	hothouse	again	.	.	.	.
艾米	,	这	造型	刀	在	她	手	,	去	进入	这	温室	再次	.	.	.	.

艾米手里拿着造型刀，再次走进了温室.....

. . . " [dʒiː] , [ænt] ['eɪmi] , [ðɪs] [miːts] [gʊd] , " ['rɑːbərt] [sed] .

.	.	.	"	Gee	,	Aunt	Amy	,	this	meat's	good	,	"	Robert	said	.
.	.	.	"	吉	,	阿姨	艾米	,	这	肉的	好的	,	"	罗伯特	说	.

“哇，艾米阿姨，这肉真好吃，”罗伯特说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

He	was	talking	with	his	mouth	full	.
他	曾是	说	和	他的	嘴	满的	.

他嘴里塞满了食物，却还在说话。

" [aɪv] ['iːtn] [ɪn'dɪdʒənəs] [tʃaʊ] [ɑːn] [θriː] [p'lænɪts] — [fɔːr] ,

"	I've	eaten	indigenous	chow	on	three	planets	—	four	,
"	我已经	吃	土著	饭	在	三	行星	—	四	,

“我吃过三个星球——四个星球——上的当地食物，

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɑːn]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] [fuːd] — [ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən]

if	you	call	the	stuff	they	serve	you	on	Uranus	food	—	and	it's	my	opinion
如果	你	称呼	这	东西	他们	服务	你	在	天王星	食物	—	和	它是	我的	观点

[ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] [kʊk] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

that	there	isn't	a	better	cook	anywhere	in	the	system	than	you	.
那	那里	不是	一个	更好的	厨师	任何地方	在	这	系统	比	你	.

如果你把天王星上他们给你提供的东西称作食物——而且依我看，整个星系里没有比你厨艺更好的人了。

[fækt] .
Fact **.**
事实 .

事实。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , ['enihaʊ] ?
How **do** **you** **do** **it** **,** **anyhow** **?**
如何 做 你 做 它 , 无论如何 ?

你到底是怎么做到的?

" ['eɪmi] ['diːnsmɔr] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Amy** **Dinsmore** **lowered** **her** **eyes** **.**
" 艾米 丁斯莫尔 降低 她 眼睛 .

艾米·丁斯莫尔垂下了眼帘。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][koʊsmi] - [læk] .
She **could** **feel** **herself** **blushing** **through** **her** **cosmi** **-** **lac** **.**
她 可以 感觉 她自己 脸红 通过 她 科斯米 - 乳胶 .

她能感觉到自己透过化妆品泛起了红晕。

" [oʊ] . . . [θæŋk] [juː; jʊ] , ['rɑːbərt] . "
" **Oh** **.** **.** **.** **thank** **you** **,** **Robert** **.** **"**
" 哦 . . . 感谢 你 , 罗伯特 . "

"哦……谢谢你，罗伯特。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] , [bɑːb] , " ['jɑːlmɑːr] ['bjɔːrnsən] [sed] [ɪk'spænsɪvli] .
" **She** **sure** **is** **,** **Bob** **,** **"** **Hjalmar** **Bjornson** **said** **expansively** **.**
" 她 当然 是 , 鲍勃 , " 亚尔玛 比约恩森 说 广泛地 .

"她当然是，鲍勃，"希亚尔马·比约恩森滔滔不绝地说。

" [ðæt] ['greɪvi] !
" **That** **gravy** **!**
" 那 肉汁 !

"那肉汁!

[ʃiːz] [ðə; ði][best] [kʊk] [ɑːn] ['terə] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
She's **the** **best** **cook** **on** **Terra** **all** **the** **time** **,**
她是 这 最好的 厨师 在 泰拉 全部 这 时间 ,

她一直是地球上最好的厨师。

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][pɔːrt][ʃiː; ʃi][gets][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] . "
but **when** **you're** **in** **port** **she** **gets** **sort** **of** **inspired** **.** **"**
但 什么时候 你是 在 港口 她 获得 种类 的 灵感 . "

但当船停靠在港口时，她就会灵感迸发。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] [ɪz] [ðɪs] , [ðoʊ] , ['eɪmi] ?
" **What** **kind** **of** **meat** **is** **this** **,** **though** **,** **Amy** **?**
" 什么 种类 的 肉 是 这 , 尽管 , 艾米 ?

"艾米，这是什么肉呢？"

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ? "
And **could** **I** **have** **some** **more** **?** **"**
和 可以 我 有 一些 更多的 ? "

我还能再来一些吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['eɪmi] [sed] .
" **Of** **course** **,** **"** **Amy** **said** **.**
" 的 课程 , " 艾米 说 .

"当然，"艾米说。

[ʃiː; ʃi] [riː'fɪld] - [pleɪt] .
She **refilled** **Hjamar's** **plate** **.**
她 已补充 - 盘子 .

她给哈玛的盘子添满了水。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['ɔ:toʊ] - ['mɑ:rkɪt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['veɪgli] .

"	It's	something	new	I	found	in	the	big	auto	-	market	in	the	city	,	"	she	said	vaguely	.
"	它是	某物	新的	我	成立	在	这	大的	汽车	-	市场	在	这	城市	,	"	她	说	依稀	.

“这是我在城里的大型汽车市场里发现的新东西，”她含糊地说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænt] ['eɪmi] , " [bɑ:b] [sed] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔ:rk] ,

"	By	the	way	,	Aunt	Amy	,	"	Bob	said	,	laying	down	his	fork	,
"	经过	这	方式	,	阿姨	艾米	,	"	鲍勃	说	,	躺下	向下	他的	叉	,

“对了，艾米阿姨，”鲍勃说着，放下叉子。

" ['æftər][aɪ][sent][ju:; jʊ] [ðæt] [plænt][aɪ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

"	after	I	sent	you	that	plant	I	heard	it	was	supposed	to	be
"	后	我	发送	你	那	植物	我	听到	它	曾是	据称	到	是

[kɑ:r'nɪvərəs] .

carnivorous	.
食肉的	.

“我把那株植物寄给你之后，听说它是食肉植物。”

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][læst] - [græm] .

I	forgot	to	mention	it	in	my	last	-	gram	.
我	忘了	到	提到	它	在	我的	最后的	-	克	.

我忘了在上一条Instagram帖子中提到这件事。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [get]['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [dɪd][ju:; jʊ] ? "

You	didn't	get	into	any	trouble	with	it	,	did	you	?	"
你	没有	得到	进入	任何	麻烦	和	它	,	做过	你	?	"

你没因此惹上什么麻烦吧?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][daɪd] , " ['eɪmi] [sed] ['smu:ðli] .

"	No	,	it	died	,	"	Amy	said	smoothly	.
"	不	,	它	死亡	,	"	艾米	说	顺利	.

“不，它死了，”艾米平静地说。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

"	I	had	to	throw	it	out	.
"	我	有	到	扔	它	出去	.

我不得不把它扔掉。

[tu:] [bæd] .

Too	bad	.
也	坏的	.

太糟糕了。

" [ʃi:; ʃi] ['braɪtnd] .

"	She	brightened	.
"	她	明亮	.

她精神焕发。

" [pæs] [jʊr; jər] [pleɪt] , ['rɑ:bərt] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Pass	your	plate	,	Robert	dear	,	"	she	said	.
"	经过	你的	盘子	,	罗伯特	亲爱的	,	"	她	说	.

“把你的盘子递过来，亲爱的罗伯特，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神